

# Übersetzung Deutsch-Spanisch

## 1. Welches Wort kommt zuerst?

Deutsche Sätze auf Spanisch zu übersetzen klingt schwierig, ist es aber nicht. Warum? Weil Spanische Sätze eigentlich immer nach dem gleichen Muster aufgebaut sind.

Schauen wir uns zunächst einmal an, was wir überhaupt brauchen, um einen Satz zu konstruieren.

**- Jeder Satz braucht ein Verb (Tu-Wort) und ein Subjekt (also der/die/das etwas tut).**

Beispiel: Daniel (S) lee (V).

Dieser Satz macht Sinn, jedoch ist er ein wenig bedeutungsarm. Deswegen wäre es interessant zu wissen, WAS Daniel liest (Comic, Buch, Memoiren, Discoflyer, Liebesbrief, etc...) Dieses WAS ist ein Objekt. Objekte stehen **IMMER HINTER** dem Verb.

Beispiel: Daniel (S) lee (V) un libro (O).

Mit dieser Struktur liegt man nie falsch und konstruiert demnach immer richtige Sätze.

So, das war eigentlich schon das Wichtigste. Jetzt kommen aber noch ein paar Feinheiten, wie zum Beispiel andere Wortarten. Die Häufigsten sind folgende:

Wortart	Beispiele	Bedeutung
Verneinungswörter	no, nunca, nada, nadie	nein/nicht, niemals, nichts, niemand
Adjektive	guap@, fe@, bonit@, aburrid@, etc...	hübsch, hässlich, schön, langweilig, etc...
Adverbien	normalmente, finalmente...	normalerweise, zuletzt
Zeit- und Ortsangaben	Hoy, mañana, ayer, a las ocho, en la playa, al instituto, etc...	heute, morgen, gestern, um acht, am Strand, zur Schule, etc...
Possessivpronomen	mi(s), tu(s), su(s), nuestro/a(s), vuestro/a(s), su(s)	mein/e, dein/e, sein/e- ihr/e, unser/e, euer/e, seine/ihre
Reflexivpronomen	me, te, se, nos, os, se	
Dativpronomen	me, te, le, nos, os, les	
Akkusativpronomen	me, te, lo/la, nos, os los/las	

2. Wir schieben jetzt einfach die verschiedenen Wortarten nacheinander in den Satz

***Daniel lee un libro.***

A. Pronomen: Daniel (S) ME (Pron.) lee (V) un libro (O).

Pronomen setzen wir in 99% aller Fälle VOR das 1. konjugierte Verb.

B. Verneinungswörter: Daniel (S) NO (-) me (Pron.) lee (V) un libro (O).

Verneinungswörter setzen wir IMMER vor das Pronomen und das Verb. Wenn wir keine Pronomen im Satz haben, setzen wir es einfach vor das Verb.

C. Adjektive: Daniel (S) no (-) me (Pron.) lee (V) un libro (O) BONITO (Adj.)

Adjektive stehen am Besten immer hinter dem Substantiv, das sie beschreiben. Somit können wir das Adjektiv immer richtig anpassen ☺.

D. Zeit- und Ortsangaben: HOY (Z/O) Daniel (S) no (-) me (Pron.) lee (V) un libro (O) bonito (Adj.)

Zeit- und Ortsangaben können entweder ganz am Anfang, oder ganz am Ende stehen. Häufig werden sie an den Anfang des Satzes gestellt.

Wenn du das alles verstanden hast, merkst du dir jetzt am Besten diese Buchstabenabfolge (oder du schneidest sie aus und bringst sie als Spickzettel zu jeder Arbeit mit):

✂.....

**(Z/O)S(Adj.)(-)(Pron.)VO(Adj.)**

✂.....